

1906

ΜΕΓΑΡΟΝ ΖΑΠΠΕΙΟΥ

ΕΚΘΕΣΙΣ ΕΡΓΩΝ

ΤΟΥ ΕΛΒΕΤΟΥ ΖΩΓΡΑΦΟΥ

ΕΡΜΑΝ ΑΛΦΡΕΔΟΥ ΣΙΓΚ

•

PALAIS DU ZAPPEION

EXPOSITION DES ŒUVRES

DU PEINTRE SUISSE

HERMANN ALFRED SIGG

15-Χ-52 — 12-ΧΙ-52



Ο ΕΡΜΑΝ ΑΛΦΡΕΔΟΣ ΣΙΓΚ είναι ένας από τους ζωγράφους τής γενεάς του διὰ τὸν ὁποῖον δικαιολογούνται ἀσφαλῶς αἱ μεγαλείτεροι ἐλπίδες. Ὁ Σιγκ προσφέρει ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον δύναται νὰ ἀναμένη τις ἀπὸ ἕνα καλὸν ζωγράφον : σοβαρότης, συνείδησις τής εὐθύνης, αἴσθησις τής πραγματικότητος, ἔντονος προσωπικότης ἢ ὁποῖα δεσπάζει διαφόρων σχολῶν καὶ ἐπιδράσεων. Ὁ Σιγκ ἤμπορεῖ νὰ κάμη κατάχρησιν τῶν δυνάμεων του προκειμένου νὰ τὰς ἀφήσῃ ἀνεκμεταλλεύτους. Αὐτοδίδακτος, μετέπειτα μαθητὴς τής Σχολῆς Καλῶν Τεχνῶν καὶ Ἐπαγγελμάτων τής Ζυρίχης, ὁ ζωγράφος οὗτος παρηκολούθησε κατὰ τὸ 1947 παραδόσεις εἰς τὴν Ἀκαδημίαν André Lhote εἰς Παρισίους καὶ ἐν ἔτος ἀργότερον ἐγένετο δεκτὸς ὡς μέλος τής Ἑλβετικῆς Ἐνώσεως Ζωγράφων, Γλυπτῶν καὶ Ἀρχιτεκτόνων. Τὰ ἔργα τὰ ὁποῖα ἐκθέτει κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην ἐπισύρουν ἤδη τὴν προσοχὴν τοῦ κοινοῦ. Τὸ 1949 τοῦ ἀπονέμεται τὸ Βραβεῖον C. F. Meyer. Ὁ Σιγκ ἐμπνέεται ἀπὸ τοὺς κατοίκους τής ὑπαίθρου καὶ τὰς παραδόσεις των. Τὸ δὲ ἀτελιέ του τὸ ἐγκατέστησε καὶ αὐτὸ εἰς τὸ Oberhasli, τὸ μικρὸ χωριὸ ὅπου ἐγεννήθη καὶ ὅπου ἐμεγάλωσε. Ὁ Σιγκ ἀρέσκειται νὰ ζωγραφίζῃ τὴν γενέτειρά του, τὴν φύσιν καὶ τοὺς δεσμοὺς τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τὴν γῆν. Ἡ ἀναζήτησις τῶν θεμάτων τούτων προσδιορίζει τὴν τεχνικὴν καὶ τὴν ἐκλογὴν τοῦ ζωγράφου. Ὁ ὀρίζων τῶν πινάκων του τοποθετεῖται πάντοτε ὑψηλὰ διότι ὁ καλλιτέχνης συλλαμβάνει διὰ μιᾶς ἀνθρώπους, σπίτια καὶ χωριὰ καὶ τὰ παρουσιάζει ὡς μίαν ἐνότητα. Τὸ παράθυρον πλησίον τοῦ ὁποῖου εὐρίσκεται ὁ ἄνθρωπος τὸν ὁποῖον παρουσιάζει ὁ καλλιτέχνης, εἶναι πάντοτε ἀνοικτὸν καὶ τοῦτο διὰ νὰ μὴ φαίνεται οὗτος ἀπομονωμένος ἀλλὰ νὰ βρίσκεται εἰς ἐπαφὴν μετὰ τὸν ἔξω κόσμον, μετὰ τὴν ὑπαίθρου ἢ ὁποῖα τὸν περιστοιχίζει, μετὰ τὴν γῆν ἢ ὁποῖα τὸν ἐγέννησεν. Ἀκόμη καὶ ὅταν ὁ Σιγκ ζωγραφίζῃ τὴν Σικελίαν ἢ καὶ τὸ Λίπαρι, δὲν ἐγκαταλείπει τὴν γραμμὴν του. Παντοῦ εὐρίσκει μεταξὺ τῶν τοπιῶν καὶ τῶν ἐμψύχων μίαν ἔνωση τὴν ὁποῖαν ἐπιθυμεῖ νὰ ἐκφράσῃ. Ὁ Σιγκ κατέχει ὄχι μόνον τὴν ἔννοιαν τοῦ σχήματος ὡς ἀνεπτύχθη αὐτὴ ὑπὸ τὴν ἐπήρειαν τῶν Γάλλων ζωγράφων, ἀλλὰ καὶ τὴν τοῦ χρώματος. Ἀντιλαμβάνεται κανεὶς τὸ αἶσθημα τοῦ καλλιτέχνου ὁ ὁποῖος θέλει νὰ πλησιάσῃ τὴν φύσιν καὶ τὴν θέλησιν τὴν ὁποῖαν ἔχει διὰ νὰ τὴν τακτοποιήσῃ, νὰ τὴν ἀπλοποιήσῃ καὶ νὰ τὴν ἐξηγήσῃ. Τὰ προσόντα αὐτά, συνδυασμένα μετὰ μίαν ὑγιᾶ δύναμιν, θὰ μπορούσαν νὰ ἀναδείξουν τὸν Σιγκ μέγα τοιχογράφον. Μερικὰ ἀπὸ τὰ ἔργα του ἀφήνουν νὰ ὑπονοηθῇ ὅτι ἡ Τέχνη αὐτὴ τὸν προσελκύει.

HERMANN ALFRED SIGG est l'un des peintres de sa génération qui justifient les plus grands espoirs. Sigg a toutes les qualités d'un bon peintre : conscience de sa responsabilité, sens de la réalité, une personnalité très marquée, qui domine toujours les écoles et les influences. Sigg abusera même de ses forces plutôt que de les laisser inexploitées. Autodidacte, puis élève de l'École des Arts et Métiers de Zurich, Sigg fréquenta, en 1947, l'Académie d'André Lhote à Paris pour se voir, une année plus tard, admis à l'Association de peintres, sculpteurs et architectes suisses. Les œuvres qu'il expose à cette époque le font déjà remarquer. En 1949, il obtient le prix C. F. Meyer. Ce sont les gens de la campagne et leurs traditions qui donnent souvent à Sigg son inspiration. Il a installé son atelier à Oberhasli. C'est le petit village, où il est né, où il a grandi et qu'il aime peindre. Sigg veut exprimer la nature, les liens qui unissent les hommes à la terre. Cette recherche détermine sa technique et le choix de ses sujets. L'horizon de ses tableaux est toujours très haut, parce que le peintre embrasse dans une même vision personnages, maisons, villages et en montre l'unité. La fenêtre d'une chambre peinte par Sigg est toujours ouverte, pour que le personnage qui se trouve dans cette chambre ne soit pas isolé, mais reste en contact avec l'extérieur, avec la campagne environnante, la terre où il est né. Quand Sigg peint la Sicile ou Lipari, il n'abandonne pas le thème qui lui est cher. Partout il trouve entre ces paysages nouveaux et les êtres qui les animent une union intime qu'il veut exprimer. Sigg a non seulement le sens des formes, qu'il a développé au contact de peintres français, mais celui des couleurs. On sent chez l'artiste le besoin de se rapprocher de la nature et la volonté de l'ordonner, de la simplifier et de la clarifier. Ces qualités, alliées à une force saine pourront faire de Sigg un grand peintre de fresques. Certaines de ses compositions font supposer que cet art l'attire.

Dr F. LAUFER

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΡΓΩΝ CATALOGUE DES ŒUVRES

1) Βραδυνή ώρα	Δρχ.	5.200.000
<i>Tombée de la nuit</i>		
2) Ευλοκόποι	»	5.200.000
<i>Buchérons</i>		
3) 'Η αναγνώστρια με τη γάτα	»	4.400.000
<i>Femme lisant</i>		
4) Είσοδος στο χωριό	»	4.800.000
<i>Village</i>		
5) Βασιλεία	»	4.800.000
<i>Bâle</i>		
6) Ζευγάρι στη λίμνη	»	5.600.000
<i>Couple au bord du lac</i>		
7) 'Η τουαλέττα	»	8.400.000
<i>Femme à la toilette</i>		
8) Ζεύξιμο	»	6.000.000
<i>Atelage</i>		
9) 'Ανάπαυσις	»	6.000.000
<i>L'heure du repos</i>		
10) Τὰ τελευταία φρούτα		ἀγορασμένο
<i>Les derniers fruits</i>		
11) Σπίτια στη θάλασσα	»	4.800.000
<i>Maisons au bord de la mer</i>		
12) 'Ανοιξη	»	10.400.000
<i>Printemps</i>		
13) Κόρακες στα πρώτα χρόνια	»	5.200.000
<i>Les corbeaux</i>		
14) Τὸ μυστικό		ἀγορασμένο
<i>Le secret</i>		
15) 'Η πλατεία τῆς Ταορμίνας στή Σικελία.		ἀγορασμένο
<i>Place de Taormina</i>		

16)	Παιδιά στα χιόνια Δρχ.	6.400.000
	<i>Enfants jouant dans la neige</i>	
17)	Φθινόπωρο »	6.800.000
	<i>L'automne</i>	
18)	Έπιστροφή από το χωράφι »	5.200.000
	<i>La rentrée du travail</i>	
19)	Ή περιβολάρισσα »	5.600.000
	<i>Au jardin</i>	
20)	Χειμωνιάτικη νύχτα »	4.000.000
	<i>Nuit d'hiver</i>	
21)	Γυμνό »	5.200.000
	<i>Nu</i>	
22)	Χειμερινό τοπίο »	4.800.000
	<i>Paysage d'hiver</i>	
23)	Όνειρα στον κήπο »	7.200.000
	<i>Rêveries au jardin</i>	
24)	Αυτόπροσωπία »	12.000.000
	<i>Portrait du peintre</i>	
25)	Βραδυνό ταξίδι »	11.200.000
	<i>Voyage nocturne</i>	
26)	Άνοιξιότικα δέντρα »	4.400.000
	<i>Arbres au printemps</i>	
27)	Γυναίκα στα χιόνια »	7.200.000
	<i>Femme dans la neige</i>	
28)	Μετά τη βροχή »	3.600.000
	<i>Après la pluie</i>	
29)	Ό γεωργός με τ' άροτρο »	7.200.000
	<i>Paysan à la charrue</i>	
30)	Χριστουγεννιάτικο πρωινό »	6.000.000
	<i>Matin de Noël</i>	
31)	Καλοκαιριάτικο βράδυ	άγορασμένο από την
	<i>Soir d'été</i>	Πολιτεία τής Ζυρίχης
32)	Έντυπώσεις από την Σικελία ... Δρχ.	4.800.000
	<i>Impressions de Sicile</i>	

33)	Γυναίκα στο παράθυρο Δρχ.	10.000.000
	<i>Femme à la fenêtre</i>	
34)	Άνθισμένα δέντρα »	4.000.000
	<i>Arbres en fleurs</i>	
35)	Το λουτρό »	6.400.000
	<i>Le bain</i>	
36)	Σπίτι σε χειμώνα »	4.000.000
	<i>Maison en hiver</i>	
37)	Θύελλα »	4.000.000
	<i>L'orage</i>	
38)	Σικελιανός χωρικός »	5.200.000
	<i>Paysan de Sicile</i>	
39)	Άγελάδες κοντά στις Συρακούσες »	6.000.000
	<i>Vaches près de Syracuse</i>	
40)	Ταξίδι με βάρκα »	6.000.000
	<i>Voyage en barque</i>	
41)	Στον λαχανόκηπο »	4.800.000
	<i>Au jardin-potager</i>	
42)	Στον άγρό »	4.800.000
	<i>Au champ</i>	
43)	Ταορμίνα στη Σικελία »	6.000.000
	<i>Taormina</i>	
44)	Κοντά στις Συρακούσες »	5.600.000
	<i>Environs de Syracuse</i>	
45)	Χειμωνιάτικος δρόμος »	12.000.000
	<i>La route en hiver</i>	
46)	Φθινοπωρινός δρόμος. »	2.800.000
	<i>La route en automne</i>	
47)	Σούρουπο »	2.400.000
	<i>La fin du jour</i>	
48)	Δύση »	3.200.000
	<i>Le coucher du soleil</i>	

